ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 7.0.48— 2025

Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу

КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

Основные термины и определения

Издание официальное

Москва
Российский институт стандартизации
2025

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Федеральным государственным бюджетным учреждением «Российская национальная библиотека», Федеральным государственным бюджетным учреждением «Российская государственная библиотека», Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М. И. Рудомино», Федеральным государственным бюджетным учреждением культуры Ростовской области «Донская государственная публичная библиотека»

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 191 «Научно-техническая информация, библиотечное и издательское дело»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 4 марта 2025 г. № 106-ст

4 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.rst.gov.ru)

© Оформление. ФГБУ «Институт стандартизации», 2025

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Основные термины и определения 2
Алфавитный указатель терминов на русском языке 13
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке 17
Приложение А (справочное) Понятие «документ», установленное в разных стандартах 21
Приложение Б (справочное) Взаимосвязь понятий «консервация» и «реставрация» 22

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области обеспечения сохранности документов.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Термины-синонимы приведены в качестве справочных данных в круглых скобках после терминов и не являются стандартизованными.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два (три, четыре и т. д.) термина, имеющие общие терминоэлементы.

В алфавитном указателе на русском языке данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В стандарте приведены эквиваленты стандартизованных терминов на английском языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым, синонимы — курсивом.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу

КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

Основные термины и определения

System of standards on information, librarianship and publishing.
Document conservation. Basic terms and definitions

Дата введения — 2025—05—12

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и их определения в области консервации документов на бумаге, пергамене и коже.

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы по консервации документов, входящих в сферу действия работ по стандартизации и (или) использующих результаты этих работ.

Стандарт предназначен для библиотек и других учреждений, осуществляющих хранение и консервацию документов на бумаге, пергамене и коже.

Примечание — Термины, используемые в области консервации документов, приведены также в ГОСТ 9.102, ГОСТ Р 7.0.87, ГОСТ Р 7.0.107, ГОСТ Р 70005, ГОСТ Р 70084.

2 Нормативные ссылки:

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ 9.102 Единая система защиты от коррозии и старения. Воздействие биологических факторов на технические объекты. Термины и определения

ГОСТ Р 7.0.87 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Книжные памятники. Общие требования

ГОСТ Р 7.0.107 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиотечно-информационная деятельность

ГОСТ Р 70005 Сохранение объектов культурного наследия от биопоражений. Классификация, методы защиты и ликвидации последствий

ГОСТ Р 70084 Картон для фазовой консервации памятников культуры на целлюлозосодержащей основе. Общие технические условия

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодному информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по выпускам ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты» за текущий год. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана недатированная ссылка, то рекомендуется использовать действующую версию этого стандарта с учетом всех внесенных в данную версию изменений. Если заменен ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, то рекомендуется использовать версию этого стандарта с указанным выше годом утверждения (принятия). Если после утверждения настоящего стандарта в ссылочный стандарт, на который дана датированная ссылка, внесено изменение, затрагивающее положение, на которое дана ссылка, то это положение рекомендуется применять без учета данного изменения. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, рекомендуется применять в части, не затрагивающей эту ссылку.

Издание официальное

3 Основные термины и определения

Общие понятия

1 **документ:** Материальный объект с зафиксированной на нем информацией в виде текста или изображения. — document

2 **материальная основа документа;** МОД: Совокупность материалов носителя информации и материалов записи информации. — document material base

3 **материал носителя информации:** Материал, на котором зафиксирована информация. — media material

4 **материал записи информации:** Материал, используемый для письма, печати, рисунка с целью записи информации. — information recording material

5 **средство записи информации:** Инструмент или приспособление, с помощью которого, используя материал записи информации, фиксируют данные. — information recorder

6

хранение документов: Организация рационального размещения и обеспечение сохранности документов. [ГОСТ Р 7.0.8—2013, статья 38]	document storage

7 **старение документа:** Естественный процесс, протекающий в материальной основе документа во времени, приводящий к изменению эксплуатационных свойств. — document ageing

8 **консервация документа:** Комплекс мероприятий по обеспечению сохранности документа, включающий поддержание нормативных условий хранения, стабилизацию, реставрацию, переплет, копирование. — document conservation

9 **превентивная консервация документа:** Предупредительные мероприятия, направленные на комплексную защиту документов, обеспечивающие замедление процессов естественного старения. — preventive document conservation

10 **массовая консервация документа:** Одновременная консервация группы документов по единой технологии. — mass document conservation

11 **фазовая консервация документа:** Комплекс мероприятий, направленный на длительное хранение документа в любой фазе его состояния (частично или полностью реставрированный, поврежденный, новый) в специальном контейнере. — phase document conservation

Примечание — Перед помещением в контейнер документ должен быть очищен от загрязнений различного вида, при необходимости проводится нейтрализация кислотности, дезинфекция.

12 **переплет документа:** Комплекс процессов формирования блока, его скрепления и внешней защиты. — document binding

13 **ремонт документа:** Устранение небольших локальных повреждений документа. — repair of the document

14 **реконструкция переплета:** Воссоздание переплета или его деталей на основе комплекса данных о конструктивных и художественных особенностях, характерных для определенного этапа в истории бытования документа. — reconstruction of the binding

15 **паспорт сохранности (документа):** Документ, представляющий данные комплексной оценки состояния обследуемого объекта по совокупности повреждений всех видов. — preservation passport

16 **паспорт реставрации (документа):** Документ, представляющий состояние объекта до и после реставрации, все этапы реставрации с указанием методов, использованных материалов и рецептур, результаты исследований, иллюстративный материал. — restoration passport

Эксплуатационные свойства документа

17 **эксплуатационные свойства документа:** Совокупность свойств материальной основы документа, характеризующих его пригодность для использования. — service properties of document

18 **долговечность:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее его стабильный химический состав и физическое состояние в процессе хранения и использования. — durability

19 **прочность:** Свойство материала носителя информации, характеризующее его устойчивость к механическому воздействию в процессе хранения и использования. — strength

20 **прочность соединения:** Определяемый условиями испытания показатель устойчивости связи или адгезии между поверхностями. — bond strength

21 **эластичность:** Свойство материала носителя информации, обеспечивающее его обратимую деформацию при механическом воздействии в процессе хранения и использования. — elasticity

22 **износостойкость:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее устойчивость к истиранию в процессе хранения и использования. — wear and tear resistance

23 **светостойкость:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее стабильность ее цвета и прочности при воздействии естественного и искусственного света. — lightfastness

24 **биостойкость:** Свойство материальной основы документа противостоять действию биологических вредителей. — biostability

25 **информационная доступность документа:** Свойство материальной основы документа, обеспечивающее пригодность документа для аналитического использования. — information accessibility of the document

26 **сохранность документа:** Состояние документа, характеризуемое степенью удержания эксплуатационных свойств. — preservation of the document

Элементы конструкции документа

27 **лист:** Элемент блока, имеющий лицевую и оборотную стороны. — leaf, sheet

28

фальц: Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке. [ГОСТ 19112—78, пункт 44]	fold of paper

29 **тетрадь:** Сфальцованные и собранные в определенном порядке двойные или одинарные листы. — section, quire, gathering

30 **блок:** Комплект подобранных и скрепленных между собой тетрадей или листов. — block, inner book

31 **обрез:** Верхний, передний (боковой) или нижний край блока. — edge

32 **корешок блока:** Место скрепления тетрадей или листов блока. — spine of block

33 **каптал:** Элемент переплета, располагающийся на верхнем и нижнем краях корешка блока и придающий блоку дополнительную прочность. — headband

34 **форзац:** Односгибный лист (или конструкция из нескольких листов), защищающий блок и область шитья и соединяющий блок с верхней переплетной крышкой. — endpaper, endsheet, flyleaf, pastedown

Примечание — Часть форзаца наклеивают на оборот крышки переплета (*pastedown*), а другую часть оставляют свободной (*flyleaf*).

35 **нахзац:** Односгибный лист (или конструкция из нескольких листов), защищающий блок и область шитья и соединяющий блок с нижней переплетной крышкой. — endpaper, endsheet, flyleaf, pastedown

Примечание — Часть нахзаца наклеивают на оборот крышки переплета (*pastedown*), а другую часть оставляют свободной (*flyleaf*).

36 **обложка:** Покрытие документа, представляющее собой лист плотной бумаги, тонкого картона или иного гибкого материала, который соединен с блоком в области корешка без форзаца и нахзаца. — limp cover

37

суперобложка: Дополнительная обложка с клапанами, которая прикрывает переплет или обложку и используется как элемент внешнего оформления издания, а также для рекламы.

[ГОСТ Р 7.0.3—2006, статья 3.2.5.25] — dust-jacket

38 **сторонка переплетной крышки:** Основа переплетной крышки, изготовленная из картона, дерева или другого плотного материала. — board

39 **переплетная крышка:** Основная часть переплета, состоящая из сторонки, покрытой переплетным материалом, которая защищает блок с лицевой или оборотной стороны и может крепиться к нему разными способами. — book binding

Примечания

1 В зависимости от конструкции современная переплетная крышка может состоять из одной или нескольких деталей, быть цельнокрытой или составной. Цельнокрытая крышка делается как единый элемент («крышка-папка»), в которую вставляется блок, и состоит из двух сторонок и отстава, покрытых одним переплетным материалом. Составная крышка состоит из двух сторонок, покрытых одним переплетным материалом и соединенных между собой другим переплетным материалом.

2 Некоторые конструкции переплетов предусматривают переплетные крышки несколько большего размера, чем блок.

3 Различают верхнюю (переднюю) и нижнюю (заднюю) крышки переплета.

40 **переплет:** Твердое покрытие документа, защищающее блок от внешних воздействий, представляющее собой совокупность переплетных крышек и всех элементов их скрепления с блоком; может иметь элементы декора и содержать информацию различного вида. — binding

41 **корешок переплета:** Деталь переплета, соединяющая верхнюю и нижнюю крышки и прикрывающая корешок книжного блока. — spine of binding

Примечание — Корешок переплета может быть сформирован переплетным покровным материалом, отставом или гильзой, покрытыми переплетным покровным материалом.

42 **шпация:** Расстояние между внутренними краями сторонок переплетных крышек. — space

43 **отстав:** Полоска бумаги или тонкого картона, по ширине равная толщине корешка обработанного блока, наклеиваемая на переплетный материал между сторонками. — hollow back, back lining, loose back

44 **расстав:** Расстояние между сторонкой и отставом. — joint

45 **гильза:** Плотная бумага, склеенная в виде сдавленной трубки и приклеиваемая одной своей стороной к корешку блока, а другой — к корешку переплета или отставу. — gilza, sleeve

46 **слизура:** Защитная или укрепляющая полоска бумаги или ткани, окантовывающая корешковый фальц форзаца.

47 **фальчик:** Полоска материала, соединяющая листы составного форзаца, или приклеенная на корешковую часть смежной тетради или к отдельным вклейкам. — guard

48 **бинт:** Рельефная поперечная полоса (ребро) на корешке переплета. — raised bandcord

49 **кант:** Край переплетной крышки или обложки, выступающий за обрез блока. — book square

50 **биг:** Углубление в виде прямой линии на плотной бумаге или картоне для снижения их жесткости по линии будущего сгиба и предотвращения разрушения при изгибании. — deepening

51 **пропил:** Поперечная канавка на корешке книжного блока, предназначенная для заглубления шнура, на котором производится шитье книги. — groove

52 **просечка:** Выемка треугольной формы на корешке книжного блока, предназначенная для заглубления нитей при шитье блока редких книг. — sewinghole

53 **рубчик** (*штрих*): Углубление на переплетной крышке документа между сторонками и отставом (по месту расстава), выполненное механическим способом. — back joint

54 **ляссе** (*ленточка-закладка*): Тесьма, один конец которой приклеивается к верхней части корешка блока, а второй вводится внутрь блока и выходит за края нижнего обреза. — lasse, book marker

55 **папье-плюр:** Лист тонкой полупрозрачной бумаги, защищающий иллюстрацию. — papier-plure

56

водяной знак: Изображение на бумаге, получаемое в процессе ее изготовления и видимое в проходящем свете.
[ГОСТ 17052—86, пункт 66]

— watermark

57 **тиснение:** Рельефное изображение на поверхности бумаги, картона, переплетного материала. — embossing, embossed

Повреждение документа

58 **повреждение документа:** Потеря эксплуатационных свойств документа вследствие внешнего или внутреннего воздействия. — document deterioration, document damage,

59 **механическое повреждение:** Нарушение целостности материальной основы документа, возникающее в результате неправильного хранения, использования, вандализма, экспонирования и транспортирования. — mechanical damage

60 **разрыв:** Нарушение целостности материала носителя информации в результате смещения и отделения частей материала относительно друг друга. — rupture

61 **утрата:** Нарушение целостности материальной основы документа с потерей отдельных частей. — loss

62 **расслоение:** Отделение слоев многослойного материала, расщепление на отдельные части, характерное для углов и краев документа. — layering

63 **залом** *(излом)*: Место крутого сгиба (изгиба), перелома материала документа с последующей деформацией (разрывом волокон) материала. — logjam

64 **износ:** Изменение размера, формы или состояния материальной основы документа в результате естественного старения и использования. — wear and tear

65 **деформация:** Изменение размера, формы и конфигурации документа или его отдельных элементов в результате воздействия внешних или внутренних факторов. — deformation

66 **коробление:** Искривление материала в результате деформации с образованием вогнутых или выпуклых участков. — warping

67 **скручиваемость:** Нарушение плоскости материала при изменении внешних условий. — curl

68 **складка:** Наличие на материале утолщения из-за перегибов и сдавливания его слоев вместе. — fold

69 **раскол блока:** Распадение блока в результате старения и разрушения составных частей и материалов переплета, неправильного использования документа. — disintegration of the block

70 **выпадение блока:** Отделение блока от переплета вследствие обрывания шнуров, отрыва форзаца, нахзаца, слизур, переплетной марли. — block falling out of the binding cover

71 **нарушение шитья:** Разрыв шнуров, нитей, обрыв проволоки вследствие их старения и интенсивного использования документов.	sewing violation
72 **выпадение листов [тетрадей]:** Отсоединение отдельных листов [тетрадей] от блока из-за разрыва, нарушения шитья или клеевого соединения.	leafs (sections) falling
73 **обрыв шнуров:** Отсоединение шнуров от переплетной крышки или их разрыв по месту соединения блока с переплетом.	cord breakage
74 **отсоединение переплетной крышки:** Отделение крышки от блока вследствие обрывания шнуров, отрыва форзаца, нахзаца, слизур, переплетной марли, переплетного материала корешка.	detaching of the binding
75 **отслоение от основы переплетного покрытия:** Нарушение связи между покровным переплетным материалом и сторонкой переплетной крышки вследствие разрушения клеевого слоя.	peeling from the base of the binding cover
76 **утрата эластичности кожи [пергамена]:** Потеря способности кожи [пергамена] возвращаться к своим прежним форме и размеру после внешнего воздействия.	loss of leather (parchment) elasticity
77 **осыпание лицевого слоя кожи переплета:** Отделение частиц слоя кожи в результате старения, нарушения условий хранения и использования.	shedding of the front layer of the binding skin
78 **усадка кожи [пергамена]:** Уменьшение размеров кожи [пергамена] в результате неправильной обработки документа, нарушения условий его хранения и использования.	shrinkage of leather (parchment)
79 **химическое повреждение:** Изменение свойств материальной основы документа, возникающее в результате химических и фотохимических реакций.	chemical damage
80 **изменение цвета:** Образование окрашенных соединений на материальной основе документа.	color change
81 **выцветание**: Уменьшение первоначальной насыщенности цвета материальной основы документа.	discoloration
82 **угасание текста [изображения]:** Уменьшение первоначальной насыщенности цвета текста [изображения].	text (image) fading
83 **миграция красочного слоя:** Частичный переход материала записи информации с изображения или текста на оборотную сторону или на прилегающий лист, что может сопровождаться деструкцией материалов документа.	migration of the paint layer
84 **осыпание красочного слоя:** Повреждение, вызванное разрушением связи красочного слоя с материалом документа.	shedding of the paint layer
85 **деградация материала записи информации:** Изменение физических и химических свойств материала записи информации.	degradation of information recording material
86 **повреждение под действием материала записи информации:** Изменение цвета и структуры материала носителя информации с лицевой или оборотной стороны в результате воздействия материала записи информации.	damage under the action of the information recording material
87 **потемнение кожи [пергамена]:** Изменение цвета кожи [пергамена] вследствие естественного старения, нарушения режима хранения, некачественной обработки.	darkening of the leather (parchment)
88 **загрязнение:** Скопление инородных веществ различной природы на поверхности материала.	pollution
89 **пятно:** Ограниченная часть поверхности документа, выделяющаяся по цвету от остальной поверхности.	stain
90 **затек:** След на материале документа от воздействия воды или другой жидкости.	damp stain

91 **фоксинг:** Пятно неровной формы от светло-желтого до темно-коричневого цвета, иногда с более темным центром, образовавшееся в результате химических или биологических процессов. foxing

92 **биологический вредитель:** Микроорганизм, насекомое, грызун в процессе своей жизнедеятельности наносящий повреждение материалам. biological pest

93 **биологическое повреждение:** Изменение свойств материалов документа, возникающее в результате действия биологического вредителя. biological damage, biodeterioration

94 **сцементирование:** Прочное соединение листов или других элементов документа в единый блок при сквозном росте микроорганизмов или вследствие повреждения водой. cementation

95 **биологическая пигментация:** Образование окрашенных пятен желтого, коричневого, красного, фиолетового цвета разной яркости и насыщенности, вызванное действием микроорганизмов. biological pigmentation

96 **плесневый налет:** Скопление грибных спор и мицелия на поверхности материалов. mold plaque

97 **следы жизнедеятельности насекомых:** Точечные темные пятна, засиды, летные отверстия, личиночные ходы, буровая мука на материальной основе документа. traces of insect activity

98 **засид:** Экскременты насекомых на поверхности материальной основы документа. insect excrement on the surface

99 **летное отверстие:** Отверстие в элементах конструкции документа, проделываемое личинками насекомых при выходе их наружу. flight hole

100 **личиночный ход:** Полость внутри элементов конструкции документа, проделываемая личинкой насекомого. larval gallery

101 **буровая мука:** Перетертые частицы пищевого материала личинки насекомого. wormhole dust

102 **плесневые грибы:** Микроскопические грибы, вегетативное тело которых представляет собой мицелий, состоящий из переплетающихся тонких нитей (гиф), образующие характерные налеты на материале и поверхности. mould, mildew, fungi

103 **колониеобразующая единица;** КОЕ: Число жизнеспособных микроорганизмов, спор или фрагментов мицелия, которые образуют микробную колонию. colony forming unit, CFU

Режим хранения документов

104 **режим хранения:** Совокупность температурно-влажностных, световых и санитарно-гигиенических условий, создаваемых для обеспечения сохранности документов. storage condition

105 **нормативный параметр:** Показатель, характеризующий значение параметра режима хранения в соответствии с существующими стандартами и нормами. normative value of the parameter

Примечание — Основными параметрами режима хранения являются температура, влажность, освещенность, запыленность поверхности, концентрация вредных примесей в воздухе.

106 **температурно-влажностный режим:** Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями температуры и влажности окружающей среды. temperature and humidity condition

107 **световой режим:** Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями параметров светового воздействия. lighting condition

108 **санитарно-гигиенический режим:** Условия хранения документов, определяемые нормативными значениями запыленности, содержания вредных примесей, количества микроорганизмов, наличия насекомых и грызунов. sanitary and hygienic condition

109 **запыленность документа:** Количество пыли, находящееся на единице площади поверхности документа. dustiness of the document

110 **вредные примеси:** Находящиеся в воздухе химические соединения и частицы, оказывающие отрицательное влияние на материалы документа и человека. harmful impurities

111 **микологический контроль:** Выявление микроскопических грибов и поврежденных ими документов. mycological control

112 **энтомологический контроль:** Выявление насекомых и поврежденных ими документов. pest control

113 **истребительные меры:** Уничтожение биологических вредителей посредством дезинфекции, дезинсекции и дератизации. combat measures

114 **микроклимат хранилища:** Состояние внутренней среды, характеризуемое показателями температуры, влажности и подвижности воздуха. indoor microclimate

115 **качество воздуха в хранилище:** Состояние воздуха, характеризуемое физическими параметрами, наличием химических загрязняющих веществ и биологических вредителей. indoor air quality

116 **антикоррозионное покрытие:** Защитное покрытие, нанесенное на поверхность библиотечного оборудования, устойчивое к неблагоприятным внешним воздействиям, не выделяющее агрессивных химических веществ и не оказывающее негативного влияния на документ. corrosion-resistant coating

Стабилизация документа

117 **стабилизация документа:** Обработка, замедляющая старение и предотвращающая повреждение документа. stabilization of the document

118 **нейтрализация кислотности бумаги:** Введение в материальную основу документа химических соединений основного характера. paper deacidification

119 **щелочной резерв бумаги [картона]:** Избыток химического соединения основного характера, которое служит буфером для образующихся или сорбирующихся в бумаге [картоне] веществ кислотного характера. alkali reserve of paper (cardboard)

120 **значение pH:** Мера концентрации ионов водорода в водном растворе, отражающая кислотность или щелочность материала. pH value

Примечание — Значение pH, равное 7,0, означает нейтральную реакцию среды, выше 7 — щелочность, а ниже 7 — кислотность.

121 **блокирование ионов тяжелых металлов:** Введение в документ соединений, связывающих ионы тяжелых металлов. heavy metals ions blocking

122 **жирование кожи:** Нанесение на кожаные элементы переплета композиционных составов для придания коже мягкости, эластичности и защиты от неблагоприятного воздействия окружающей среды. greasing the leather

123 **защита от биологических вредителей:** Обработка специальными веществами и оснащение хранилищ устройствами, предотвращающими проникновение и активизацию биологических вредителей. biological protection

124 **обеспыливание:** Удаление пыли с поверхности. dusting

125 **дезинфекция:** Уничтожение микроскопических грибов и бактерий, повреждающих документы и библиотечное оборудование. disinfection

126 **дезинсекция:** Уничтожение насекомых, повреждающих документы и библиотечное оборудование. disinsection

127 **дератизация:** Уничтожение грызунов, повреждающих документы и библиотечное оборудование. deratization

128 **фумигация:** Уничтожение микроорганизмов при их массовом развитии в хранилищах газообразными биоцидами. fumigation

129 **монтирование:** Размещение документа на подложке, в паспарту или в папке, изготовленных из инертного материала. mounting

130 **подложка:** Материал, на который монтируют документ. support

131 **инкапсулирование:** Заключение листового документа в прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки. encapsulation

132 **микроклиматический контейнер:** Изделие специальной конструкции для хранения документа, изготовленное из бескислотного картона или инертного материала в соответствии с размером документа. microclimate container

Примечание — Изделиями специальной конструкции являются коробка, папка, паспарту, тубус, конверт.

133 **полистная очистка** *(полистное обеспыливание)*: Удаление загрязнений с листов внутри блока. leaf cleaning

134 **биоцид:** Химическое вещество в концентрации, при которой оно обладает способностью убивать живые организмы. biocide

135 **фунгицид:** Химическое вещество, обладающее способностью убивать грибы и их споры. fungicide

136 **фунгистатик:** Химическое вещество, задерживающее рост и размножение грибов, прорастание их спор. fungistatic

137 **инсектицид:** Химическое вещество, обладающее способностью убивать насекомых. insecticide

138 **репеллент:** Вещество, отпугивающее насекомых. repellent

139 **аттрактант:** Вещество, привлекающее насекомых. attractant

140 **антифидант:** Вещество, вызывающее у насекомых отвращение к пищевому материалу. antifidant

Переплет документа

141 **расплетение:** Отделение крышек и корешка переплета от блока. disbinding

142 **разброшюровка:** Разделение книжного блока на тетради и листы. pulling

143 **крытье:** Обтяжка (оклейка) корешка и сторонок переплетных крышек покровным материалом. coating

144 **шитье блока:** Процесс скрепления листов или тетрадей скомплектованного блока нитками или проволокой с образованием стежков. sewing the block

145 **бесшвейное скрепление блока:** Процесс скрепления листов или тетрадей скомплектованного блока с помощью клея или механических средств (замков, зажимов, спиралей, штифтов, винтов). perfect binding

146 **обработка блока:** Комплекс процессов, направленных на придание блоку правильной для данного документа формы, укрепление и выравнивание корешка блока, обработку обрезов. block processing

Примечание — В комплекс процессов входит: укрепление блока (проклейка корешка блока), кругление корешка блока, каширование (отгибка краев корешка блока), оклейка корешка, прикрепление капталов, обработка обрезов.

147 **кругление корешка:** Процесс придания корешку блока округлой формы для выравнивания блока по толщине и улучшения раскрываемости документа. rounding the spine

148 **каширование** (*кашировка; отгибка краев корешка блока*): Процесс придания корешку блока грибообразной формы путем отгиба корешковых фальцев первых и последних тетрадей блока для повышения прочности соединения блока с переплетной крышкой. flat backing

149 **торшонирование корешка:** Процесс придания корешку блока шероховатости перед нанесением клея при клеевом бесшвейном скреплении. roughening of spine

150 **торшонирование обреза:** Процесс придания обрезу блока шероховатой поверхности в качестве специального вида художественного оформления. roughening of edge

151 **вставка блока в переплетные крышки:** Процесс скрепления блока с переплетными крышками. — inserting the block into the binding cover

152 **тиснение:** Процесс нанесения рельефных текстовых и изобразительных элементов на бумагу, картон, переплетный материал. — lettering

153 **фальцовка:** Процесс сгибания бумажных листов в определенном порядке с фиксацией сгиба. — folding

154 **биговка:** Процесс нанесения углублений на материал с целью аккуратного сгиба без заломов. — creasing

155 **штриховка:** Процесс нанесения между отставом и сторонками переплетной крышки углубления, параллельного корешку, для улучшения раскрываемости документа. — hatching

156 **шерфование кожи** *(шерфовка)*: Процесс уменьшения толщины кожи при помощи шерфовальной машины или ножа. — leather trimming

Реставрация документа

157 **реставрация документа:** Комплекс процессов, направленных на восстановление эксплуатационных свойств, формы и внешнего вида документа, предотвращение его разрушения путем восполнения утрат, очисткой, упрочнением, специальной обработкой. — document restoration

158 **восполнение утрат:** Восстановление утраченных частей материала документа вставкой (соединением встык, соединением внахлест), доливом, аэродинамическим формованием. — filling of missing parts

159 **расщепление**: Разделение листа документа по толщине с целью его дальнейшего упрочнения. — splitting

160 **отдаленное увлажнение:** Равномерное повышение влажности документа с помощью вспомогательного материала, специальных приспособлений или в атмосфере, насыщенной водяными парами, исключая при этом прямой контакт с водой. — remote humidification

161 **механическая очистка:** Удаление загрязнений с поверхности отдельных частей документа с помощью специальных приспособлений. — mechanical cleaning

162 **химическая обработка:** Удаление загрязнений с отдельных частей документа химическими веществами. — chemical treatment

163 **ферментная обработка:** Удаление загрязнений, следов реставрации в щадящем режиме с отдельных частей документа ферментами. — enzyme treatment

164 **водная обработка** *(промывка)*: Обработка листа погружением в воду с целью вымывания нерастворимых в воде загрязнений, растворения и удаления растворимых продуктов деструкции целлюлозы и сопутствующих ей веществ. — water treatment

165 **отбеливание:** Обработка бумаги химическими веществами с целью повышения ее белизны. — bleaching

Примечание — Различают окислительное отбеливание, восстановительное отбеливание, световое отбеливание.

166 **тонирование** *(тонировка)*: Процесс придания материалу определенного тона с целью обеспечения целостного восприятия элемента документа. — tinting

167 **окрашивание** *(крашение)*: Процесс придания материалу определенного цвета. — dyeing

168 **упрочнение:** Повышение механической прочности материала носителя информации документа. — strengthening

169 **упрочняющая пропитка:** Вещество в жидкой фазе, введенное для повышения механической прочности материальной основы документа с возможностью удаления введенного вещества в случае необходимости. — strengthening treatment

170 **укрепление красочного слоя:** Нанесение закрепляющего состава на красочный слой с целью его фиксирования на материале носителя информации. strengthening of the paint layer

171 **дублирование:** Упрочнение листового документа наслоением реставрационного материала с возможностью его удаления в случае необходимости. lining

172 **раздублирование:** Удаление реставрационного материала, наслоенного на листовой документ. removing the lining

173 **импрегнирование:** Упрочнение материальной основы документа пропиткой раствором или расплавом полимерного материала. impregnation

174 **ламинирование:** Упрочнение материальной основы документа наслоением пленочного или нетканого реставрационного материала прессованием под нагревом. lamination

175 **дереставрация:** Удаление материалов предшествующей реставрации. derestoration

176 **расцементирование:** Разъединение прочно склеившихся между собой листов или других элементов документа, подвергавшихся воздействию воды или микроорганизмов. removing cementation

177 **обратимость реставрации:** Возможность беспрепятственного удаления материалов предыдущей реставрации и при необходимости проведения более качественной реставрации. reversibility

Материалы для консервации

178 **реставрационный материал:** Материал, используемый для реставрации документа, прошедший физико-химические и биологические испытания, долговечный и инертный для документа, обеспечивающий обратимость процессов, сохранение эксплуатационных свойств документа. restoring material

179 **инертный материал:** Материал, используемый в консервации документов, который не содержит и не выделяет вредных веществ, сохраняет свои исходные свойства в течение длительного времени. inert material

180 **переплетный материал:** Материал, используемый для изготовления переплета и для его отделки. binding material

181 **покровный переплетный материал:** Материал, которым покрывают сторонки переплетных крышек для придания им эстетического внешнего вида. cover binding material

182 **бескислотный картон [бумага]:** Целлюлозный материал, не содержащий свободной кислоты и веществ, способных к ее образованию в процессе хранения и обладающий щелочным резервом. acid-free cardboard (paper)

183

долговечная бумага: Бумага для многолетнего хранения без значительного изменения ее свойств.
[ГОСТ 17586—80, пункт 14]

age-resistant paper

184

равнопрочная бумага: Бумага, обладающая близкими показателями механической прочности по длине и ширине листа.
[ГОСТ 17586—80, пункт 2]

square paper

185

воздушно-сухая целлюлоза: Целлюлоза, влажность которой находится в равновесии с окружающей средой.
[ГОСТ Р 53636—2009, пункт 3.1.40]

air-dry pulp

186 **нетканый материал:** Материал из волокон или нитей, соединенных между собой без применения методов ткачества. nonwoven fabric material

187 **адгезив** (*клей*): Клеящее вещество, обеспечивающее надежное и долговременное соединение различных материалов путем поверхностного сцепления. adhesive

188 **консолидант** (*укрепляющий состав*): Материал, обеспечивающий прочную и долговременную связь между частицами деструктированного материала. consolidant

189 **фермент:** Биологический катализатор белковой природы, обладающий способностью активизировать различные химические процессы. enzyme

Копирование документа

190 **копирование:** Воспроизведение информации на бумаге, на другом носителе в том же или ином формате с помощью различных технологий. copying

191 **фотокопия:** Копия, изготовленная с помощью фотографического процесса. photostat

192 **ксерокопия:** Копия, изготовленная с помощью электрофотографического процесса. photocopy

193 **микрокопия:** Копия, изготовленная с уменьшением в 10 и более раз. microcopy

194 **электронная копия:** Копия, изготовленная в цифровой форме и полностью воспроизводящая визуальную информацию оригинала. digital copy

Алфавитный указатель терминов на русском языке

адгезив 187
антифидант 140
аттрактант 139
биг 50
биговка 154
бинт 48
биостойкость 24
биоцид 134
блок 30
блокирование ионов тяжелых металлов 121
бумага бескислотная 182
бумага долговечная 183
бумага равнопрочная 184
восполнение утрат 158
вредитель биологический 92
вставка блока в переплетные крышки 151
выпадение блока 70
выпадение листов 72
выпадение тетрадей 72
выцветание 81
гильза 45
грибы плесневые 102
деградация материала записи информации 85
дезинсекция 126
дезинфекция 125
дератизация 127
дереставрация 175
деформация 65
документ 1
долговечность 18
доступность документа информационная 25
дублирование 171
единица колониеобразующая 103
жирование кожи 122
загрязнение 88
залом 63
запыленность документа 109
засид 98
затек 90
защита от биологических вредителей 123
знак водяной 56
значение pH 120
излом 63
изменение цвета 80
износ 64
износостойкость 22
импрегнирование 173
инкапсулирование 131
инсектицид 137
кант 49
каптал 33
картон бескислотный 182

качество воздуха в хранилище 115
каширование 148
кашировка 148
клей 188
КОЕ 103
консервация документа 8
консервация документа фазовая 11
консервация документа массовая 10
консервация документа превентивная 9
консолидант 188
контейнер микроклиматический 132
контроль микологический 111
контроль энтомологический 112
копирование 190
копия электронная 194
корешок блока 32
корешок переплета 41
коробление 66
крашение 167
кругление корешка 147
крытье 143
крышка переплетная 39
ксерокопия 192
ламинирование 174
ленточка-закладка 54
лист 27
ляссе 54
материал записи информации 4
материал инертный 179
материал нетканый 186
материал носителя информации 3
материал переплетный 180
материал переплетный покровный 181
материал реставрационный 178
меры истребительные 113
миграция красочного слоя 83
микроклимат хранилища 114
микрокопия 193
МОД 2
монтирование 129
мука буровая 101
налет плесневый 96
нарушение шитья 71
нахзац 35
нейтрализация кислотности бумаги 118
обеспыливание 124
обеспыливание полистное 133
обложка 36
обработка блока 146
обработка водная 164
обработка ферментная 163
обработка химическая 162
обратимость реставрации 177
обрез 31
обрыв шнуров 73

окрашивание 167
основа документа материальная 2
осыпание красочного слоя 84
осыпание лицевого слоя кожи переплета 77
отбеливание 165
отверстие летное 99
отгибка краев корешка блока 148
отслоение от основы переплетного покрытия 75
отсоединение переплетной крышки 74
отстав 43
очистка механическая 161
очистка полистная 133
папье-плюр 55
параметр нормативный 105
паспорт реставрации 16
паспорт реставрации документа 16
паспорт сохранности 15
паспорт сохранности документа 15
переплет 40
переплет документа 12
пигментация биологическая 95
повреждение биологическое 93
повреждение документа 58
повреждение механическое 59
повреждение под действием материала записи информации 86
повреждение химическое 79
подложка 130
покрытие антикоррозионное 116
потемнение кожи 87
потемнение пергамена 87
примеси вредные 110
промывка 164
пропил 51
пропитка упрочняющая 169
просечка 52
прочность 19
прочность соединения 20
пятно 89
разброшюровка 142
раздублирование 172
разрыв 60
раскол блока 69
расплетение 141
расслоение 62
расстав 44
расцементивание 176
расщепление 159
режим санитарно-гигиенический 108
режим световой 107
режим температурно-влажностный 106
режим хранения 104
резерв бумаги щелочной 119
резерв картона щелочной 119
реконструкция переплета 14

ремонт документа 13
репеллент 138
реставрация документа 157
рубчик 53
светостойкость 23
свойства документа эксплуатационные 17
складка 68
скрепление блока бесшвейное 145
скручиваемость 67
следы жизнедеятельности насекомых 97
слизура 46
сохранность документа 26
средство записи информации 5
стабилизация документа 117
старение документа 7
сторонка переплетной крышки 38
суперобложка 37
сцементирование 94
тетрадь 29
тиснение 57, 152
тонирование 166
тонировка 166
торшонирование корешка 149
торшонирование обреза 150
угасание изображения 82
угасание текста 82
увлажнение отдаленное 160
укрепление красочного слоя 170
упрочнение 168
усадка кожи 78
усадка пергамена 78
утрата 61
утрата эластичности кожи 76
утрата эластичности пергамена 76
фальц 28
фальцовка 153
фальчик 47
фермент 189
фоксинг 91
форзац 34
фотокопия 191
фумигация 128
фунгистатик 136
фунгицид 135
ход личиночный 100
хранение документов 6
целлюлоза воздушно-сухая 185
шерфование кожи 156
шерфовка 156
шитье блока 144
шпация 42
штрих 53
штриховка 155
эластичность 21

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

acid-free cardboard 182
acid-free paper 182
adhesive 187
age-resistant paper 183
air-dry pulp 185
alkali reserve of cardboard 119
alkali reserve of paper 119
antifidant 140
attractant 139
back joint 53
back lining 43
binding 40
binding material 180
biocide 134
biodeterioration 93
biological damage 93
biological pest 92
biological pigmentation 95
biological protection 123
biostability 24
bleaching 165
block 30
block falling out of the binding cover 70
block processing 146
board 38
bond strength 20
book binding 39
book marker 54
book square 49
cementation 94
chemical treatment 162
chemical damage 79
coating 143
CFU 103
colony forming unit 103
color change 80
combat measures 113
consolidant 188
copying 190
cord breakage 73
corrosion-resistant coating 116
cover binding material 181
creasing 154
curl 67
damage under the action of the information recording material 86
damp stain 90
darkening of the leather 87
darkening of the parchment 87
degradation of information recording material 85
deepening 50
deformation 65
deratization 127
detaching of the binding 74

digital copy 194
disbinding 141
discoloration 81
disinfection 125
disinsection 126
disintegration of the block 69
derestoration 175
document 1
document ageing 7
document binding 12
document conservation 8
document damage 58
document deterioration 58
document material base 2
document restoration 157
document storage 6
durability 18
dustiness of the document 109
dust-jacket 37
dusting 124
dyening 167
edge 31
elasticity 21
embossing 152
encapsulation 131
endpaper 34, 35
endsheet 34, 35
enzyme 189
enzyme treatment 163
filling of missing parts 158
flat backing 148
flight hole 99
flyleaf 34, 35
fold 68
fold of paper 28
folding 153
foxing 91
fumigation 128
fungi 102
fungicide 135
fungistatic 136
gathering 29
gilza 45
greasing the leather 122
groove 51
guard 47
harmful impurities 110
hatching 155
headband 33
heavy metals ions blocking 121
hollow back 43
image fading 82
impregnation 173
indoor air quality 115

indoor microclimate 114
inert material 179
information accessibility of the document 25
information recorder 5
information recording material 4
inner book 30
insect excrement on the surface 98
insecticide 137
inserting the block into the binding cover 151
joint 44
lasse 54
lamination 174
larval gallery 100
layering 62
leaf 27
leaf cleaning 133
leafs falling 72
leather trimming 156
lettering 57
lightfastness 23
lighting condition 107
limp cover 36
lining 171
logjam 63
loss 61
loss of leather elasticity 76
loss of parchment elasticity 76
loose back 43
mass document conservation 10
mechanical cleaning 161
mechanical damage 59
media material 3
mycological control 111
microclimate container 132
microcopy 193
migration of the paint layer 83
mold plaque 96
mould 102
mildew 102
mounting 129
nonwoven fabric material 186
normative value of the parameter 105
paper deacidification 118
papier-plure 55
pastedown 34, 35
peeling from the base of the binding cover 75
perfect binding 145
pest control 112
pH value 120
phase document conservation 11
photocopy 192
photostat 191
pollution 88
preservation passport 15

preservation of the document 26
preventive document conservation 9
pulling 142
quire 29
raised bandcord 48
reconstruction of the binding 14
remote humidification 160
removing cementation 176
removing the lining 172
repair of the document 13
repellent 138
restoration passport 16
restoring material 178
reversibility 177
roughening of the edge 150
roughening of the spine 149
rounding of the spine 147
rupture 60
sanitary and hygienic condition 108
section 29
sections falling 72
service properties of document 17
sewinghole 52
sewing the block 144
sewing violation 71
shedding of the front layer of the binding skin 77
shedding of the paint layer 84
sheet 27
shrinkage of the leather 78
shrinkage of the parchment 78
sleeve 45
space 42
spine of block 32
spine of binding 41
splitting 159
square paper 184
stabilization of the document 117
stain 89
storage condition 104
strength 19
strengthening 168
strengthening of the paint layer 170
strengthening treatment 169
support 130
temperature and humidity condition 106
text fading 82
tinting 166
traces of insect activity 97
warping 66
water treatment 164
watermark 56
wear and tear 64
wear and tear resistance 22
wormhole dust 101

Приложение А
(справочное)

Понятие «документ», установленное в разных стандартах

В ряде нормативных документов по стандартизации даны определения понятию «документ», при этом каждое из определений ограничено областью применения соответствующего стандарта, что позволяет для лучшего понимания использовать емкий (содержательный) термин «документ» в более узком смысле.

документ: Зафиксированная на носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.
[ГОСТ Р 7.0.8—2013, статья 7]

документ: Зафиксированная на материальном носителе и/или распространяемая в информационно-телекоммуникационных сетях информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать в процессе обработки, поиска, использования и хранения.
[ГОСТ Р 7.0.107—2022, статья 39]

документ: Информация и носитель, на котором эта информация представлена.
[ГОСТ Р ИСО 9000—2015, статья 3.8.5]

документ: Бумага с нанесенной на ней информацией.
[ГОСТ Р ИСО 9706—2000, пункт 3.1]

документ: Структурированная информация, прямо или косвенно предназначенная для восприятия человеком, которая может передаваться, храниться, разыскиваться и обрабатываться с помощью учрежденческих приложений.
[ГОСТ Р ИСО/МЭК 10031-1—2000, пункт 3.12.12]

Введенное в настоящем стандарте понятие «документ» ориентировано на его использование в области обеспечения сохранности рукописей и печатных изданий на бумаге, пергамене и коже. При этом консервационные мероприятия направлены в первую очередь на сохранение материального носителя информации.

Приложение Б
(справочное)

Взаимосвязь понятий «консервация» и «реставрация»

Рассматриваемое в настоящем стандарте понятие «реставрация» является частью понятия «консервация». Основная цель консервации документов — обеспечение долговременной защиты от неблагоприятных воздействий окружающей среды путем превентивных и/или восстановительных мероприятий в целях сохранения библиотечного фонда.

Консервация имеет две основные функции: превентивную и защитную.

Превентивная обеспечивает сохранность документа проведением профилактических мероприятий, которые призваны сохранить текущее состояние документа и защитить его от дальнейшего разрушения.

В случае необходимости восполнения частей документа, улучшения его эксплуатационных свойств консервация выполняет восстановительную функцию посредством активного вмешательства, т. е. реставрации.

В ряде стандартов СИБИД консервация и реставрация представлены как самостоятельные направления, и консервацию рассматривают как подготовительный этап, позволяющий изучить текущее состояние документа, сохранить его и при необходимости подготовить к последующей реставрации.

УДК 025.85:006.354 ОКС 01.140.40

Ключевые слова: обеспечение сохранности документов, консервация документов, режим хранения документов, реставрация документов, стабилизация документов, копирование документов, бумага, кожа, пергамен

Редактор *Л.В. Коретникова*
Технический редактор *И.Е. Черепкова*
Корректор *М.И. Першина*
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 05.03.2025. Подписано в печать 06.03.2025. Формат 60×84⅛. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 3,26. Уч.-изд. л. 2,61.

Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

Создано в единичном исполнении в ФГБУ «Институт стандартизации»
для комплектования Федерального информационного фонда стандартов,
117418 Москва, Нахимовский пр-т, д. 31, к. 2.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru